

## CAPÍTULO XXI.

Debemos huir del pecado y de la soberbia. Se declaran muchas calidades del insensato, y tambien del prudente y sabio.

1. Fili peccasti? non adjicias iterum: sed et de pristinis deprecare ut tibi dimittantur.
2. Quasi à facie cotubri fuge peccata: et si accesseris ad illa, suscipient te.
3. Dentes leonis, dentes ejus, interficientes animas hominum.
4. Quasi romphæa bis acuta omnis iniquitas, plagæ illius non est sanitas.
5. Objurgatio et injuriæ annullabunt substantiam: et domus quæ nimis locuples est, annullabitur superbiâ: sic substantia superbi eradicabitur.
6. Deprecatio pauperis ex ore usque ad aures ejus perveniet, et judicium festinatò adveniet illi.
7. Qui odit correptionem, vestigium est peccatoris: et qui timet Deum, convertetur ad cor suum.
8. Notus à longè potens linguâ audaci: et sensatus scit labi se ab ipso.
9. Qui ædificat domum suam impendiis alienis, quasi qui colligit lapides suos in hyeme.
10. Stuppa collecta synagoga peccan-

1. Hijo, ¿pecaste? no añadas otra vez: mas ruega por las culpas antiguas que te sean perdonadas.
2. Como de la vista de la serpiente huye de los pecados: y si te acercas á ellos, te recibirán.
3. Sus dientes son dientes de leon, que matan las almas de los hombres.
4. Como espada de dos cortes todo pecado, para su llaga no hay sanidad.
5. La reñidura y las injurias aniquilarán la hacienda: y la casa que es muy rica, por soberbia será deshecha: así la hacienda del soberbio será desarraigada.
6. La oracion del pobre desde su boca llegará hasta las orejas de él, y prontamente le vendrá la justicia.
7. El que aborrece la correccion, huella es de pecador: y el que á Dios teme, se convertirá de todo su corazón.
8. El poderoso de lejos es conocido por su lengua atrevida: y el prudente sabe retirarse de él á la deshilada.
9. El que edifica su casa á expensas ajenas, como quien recoge sus piedras en el invierno.
10. La junta de los pecadores es un monton de

1 No vuelvas á pecar.

2 La verdadera penitencia pide, que no solo enmendemos lo pasado, no volviendo á pecar mas; sino que roguemos á Dios sin cesar que nos lo perdone, procurando al mismo tiempo inclinarle á esto con obras de penitencia.

3 Porque si te llegares á ellos.

4 Se harán señores de tí. El Griego, *δηξεται*, te morderán: el intérprete leyó *δέξεται*.

5 MS. G. Como azcona. Porque da muerte, y muerte eterna al alma y al cuerpo. La herida es incurable: el hombre puede, abusando de su libertad, darse esta herida mortal; pero no puede curársela de ningun modo sin la gracia de Dios. En esto se significa cuan difícil es la cura de las heridas, que causan en el alma los pecados mortales, particularmente los más graves, que encierran en sí una particular deformidad.

6 Pleitos y agravios hechos á otros.

7 Esto es, de Dios. Otros: Las plegarias del pobre no llegan sino hasta las orejas del rico ó del soberbio, y de allí no pasan; pero su juicio ó castigo vendrá luego sobre él.

8 Y el Señor vengará prontamente los agravios, que le fueren hechos.

9 Da á entender, que sigue el camino de los pecadores. El Griego, *ἐν τῇ γυναι ἀμαρτωλοῦ*, en rastro de pecador está. El sentido es el mismo.

10 Se arrepentirá de todo corazón.

11 Huir de su trato. El Griego, *ὁ δὲ νόημων οἶδεν ἐν τῷ διασθάνειν αὐτόν*, lo que comunmente se traslada: mas el sabio entiende bien cuando cae; pero me parece que podia tambien trasladarse: mas el prudente aprende, escarmienta, en sus caidas y deslices; y así huye de su trato y familiaridad.

12 Para fabricar en el invierno, que es un tiempo impropio, porque se hiela la cal, y no une las piedras; y de este modo queda en falso la obra. El Griego, *εἰς χειμῶνα, para el invierno*; y en algunos libros, *εἰς χύμα ταφῆς αὐτοῦ*, en monton de ó para su sepultura.

a Suprà XVI, 7.

tium, et consummatio illorum flamma ignis.

11. Via peccantium complanata lapidibus, et in fine illorum inferi, et tenebræ, et poenæ.

12. Qui custodit justitiam, continebit sensum ejus.

13. Consummatio timoris Dei, sapientia et sensus.

14. Non erudietur, qui non est sapiens in bono.

15. Est autem sapientia, quæ abundat in malo: et non est sensus ubi est amaritudo.

16. Scientia sapientis tanquam inundatio abundabit, et consilium illius sicut fons vitæ permanet.

17. Cor fatui quasi vas concontractum, et omnem sapientiam non tenebit.

18. Verbum sapiens quodcumque audierit sciens laudabit, et ad se adjiciet: audivit luxuriosus, et displicet illi, et projiciet illud post dorsum suum.

19. Narratio fatui quasi sarcina in via: nam in labiis sensati invenietur gratia.

20. Os prudentis quæritur in Ecclesia, et verba illius cogitabunt in cordibus suis.

21. Tanquam domus exterminata, sic fatuo sapientia: et scientia insensati inenarrabilia verba.

22. Compedes in pedibus, stulto doctrina, et quasi vincula manuum super manum dextram.

1 Enlosado de piedras lisas para que no tropiece, llano, ancho, ameno, lleno de deleites; pero que conduce en derechura al infierno, etc.

2 La ley del Señor, como el Griego. — 3 Conocerá el espíritu de la ley.

4 Como si dijera: La sabiduría y la inteligencia crecerán en nosotros, al paso que fuéremos adelantando en el temor de Dios. O tambien: El verdadero y perfecto amor de Dios se halla en la verdadera sabiduría, y en el perfecto conocimiento de su voluntad.

5 No es capaz de sabiduría el que no es mañoso y diligente para buscar el bien, y el modo de hacerlo. Otros: El que no toma el gusto á las cosas de Dios.

6 MS. G. *Ahy mal sen*. Falsa y maliciosa, que es astuta para el mal: y no hay prudencia ó sabiduría donde se halla la amargura del pecado. O tambien: Y en donde está esta falsa sabiduría, no se halla la inteligencia y posesion de los frutos suaves de la verdadera; sino la amargura y hiel del pecado. Deuter. xxix, 18. El Griego, *ἔστι πανουργία πληθύνουσα πικρίαν*, hay una astucia que multiplica la amargura de las pasiones del hombre y la malicia de ellas, y mayormente de la envidia.

7 Que se derrama por todas partes, y todo lo cubre. El Griego, *ὡς κατακλυσμός*, como un diluvio.

8 Fuente perenne, que nunca falta, ni seca. — 9 Que no puede retener ningun licor, que se eche en ella.

10 No la dejará caer ni perder: se aprovechará de ella. El Griego, *καὶ ἐπ' αὐτὸν προσθήσει, y añadirá sobre ella*, porque la meditará, y sacará de ella reflexiones muy útiles é importantes.

11 Porque estragado de los vicios no tiene el paladar hecho á gustar la suavidad y dulzura, que en sí encierra.

12 Llena de mil impertinencias é indiscreciones, es tan molesta á los que la escuchan, como una pesada carga á los que hacen largo viaje á pié.

13 En los consejos y consultas de los negocios graves y escaebrosos; y los que las oyen, pesarán sus razones, y la fuerza de ellas, para tomar resolucio.

14 Porque habla sin orden ni concierto, aunque por otra parte sea bueno lo que diga. Y sus palabras son inexplicables ó mal digeridas, sin piés ni cabeza. El Griego, *ἀδιέξετασται λόγοι*, palabras no investigables, que no hay por donde atarlas, ni buscar su sentido.

15 Ó cormas, ó cepo, etc. y así como esposas: porque le impide vivir y obrar segun su necedad; y por esto sin duda la aborrece.

estopa, y la consumacion de ellos llama de fuego.

11. El camino de los pecadores está pavimentado de piedras: mas su fin infernos, tinieblas y penas.

12. Quien guarda la justicia, comprenderá el sentido de ella.

13. La consumacion del temor de Dios, sabiduría y prudencia.

14. No será adoctrinado el que no es sabio en el bien.

15. Mas hay una sabiduría, que abunda en el mal: y no hay prudencia donde hay amargura.

16. La ciencia del sabio como inundacion rebosará, y su consejo permanece como una fuente de vida.

17. El corazon del fatuo es como vasija cascada, y no retendrá nada de sabiduría.

18. Cualquier palabra bien dicha, que oyere el sabio, la alabará, y se la aplicará á sí: oyóla el vicioso, y le desagradará, y la echará tras sus espaldas.

19. La narracion del necio como carga en un viaje: mas en los labios del cuerdo se hallará gracia.

20. La boca del prudente es buscada en la Iglesia, y meditarán sus palabras en sus corazones.

21. La sabiduría es para el necio como una casa demolida: y la ciencia del insensato consiste en palabras inexplicables.

22. La doctrina es para el necio, como los grillos en los piés, y como las esposas sobre la mano derecha.



23. Fatuus in risu exaltat vocem suam: vir autem sapiens vix facit ridebit.

24. Ornamentum aureum prudenti doctrina, et quasi brachiale in brachio dextro.

25. Pes fatui facilis in domum proximi: et homo peritus confundetur a persona potentis.

26. Stultus a fenestra respiciet in domum: vir autem eruditus foris stabit.

27. Stultitia hominis auscultare per ostium: et prudens gravabitur contumelia.

28. Labia imprudentium stulta narrabunt: verba autem prudentium statera ponderabuntur.

29. In ore fatuorum cor illorum: et in corde sapientium os illorum.

30. Dum maledicit impius diabolium, maledicit ipse animam suam.

31. Susurro coinquinabit animam suam, et in omnibus odiatur: et qui cum eo manserit, odiosus erit: tacitus et sensatus honorabitur.

23. El necio en la risa alza la voz<sup>1</sup>: mas el varon sabio apenas se sonreirá en silencio.

24. Ornamento de oro<sup>2</sup> es la doctrina para el prudente, y como brazaletes en el brazo derecho.

25. El pié del necio es fácil<sup>3</sup> á meterse en la casa del vecino: mas el hombre experimentado tendrá empacho de la persona del poderoso<sup>4</sup>.

26. El necio por la ventana<sup>5</sup> mirará en la casa: mas el hombre de buena crianza se estará de fuera.

27. Es de hombre necio<sup>6</sup> el escuchar por la puerta: mas al prudente le será pesada esa contumelia<sup>7</sup>.

28. Los labios de los imprudentes<sup>8</sup> contarán necedades: mas las palabras de los cuerdos pesadas serán en la balanza.

29. En la boca de los necios el corazon de ellos<sup>9</sup>: y en el corazon de los sabios la boca de ellos<sup>10</sup>.

30. Cuando el impio maldice al diablo, maldice él mismo á su alma<sup>11</sup>.

31. El chismoso manchará<sup>12</sup> su alma, y en todo será aborrecido: y el que con él permaneciere, se hará odioso: el callado<sup>13</sup> y sensato será honrado.

## CAPITULO XXII.

Del perezoso: de los hijos: del loco, y como se han de haber con él. Ninguna cosa se ha de emprender sin consejo. Como se debe conservar una buena amistad. De la lengua, que no conoce freno alguno.

1. In lapide luteo lapidatus est piger, et mnes loquentur super aspernationem illius. 1. Con piedra enlodada<sup>14</sup> fué apedreado el perezoso, y todos hablarán del vilipendio de él.

1 Rie á careajada suelta, sin moderacion ni término.

2 Porque le descubre y hace conocer la verdad, para que la ame, y despues la siga en todas sus acciones.

3 Llevado de la curiosidad de saber lo que allí pasa. Lo que pierde á muchos.

4 De ponerse delante, ó concurrir á la casa y trato del poderoso. El Griego, *ἀνθρωπος δὲ πολὺπαιρος ἀισχυθησεται ἀπὸ προσώπου*, mas el hombre de mucha experiencia se avergonzará de ser visto; ó *ἀπ' αὐτοῦ*, de esto, segun se lee en algunos libros: se estará quieto en su casa.

5 Ya que no pueda entrar de otra manera, solo por satisfacer su curiosidad.

6 De hombre que tiene poca crianza. — 7 MS. 6. *E el sabio agraviar sa de lo fazer.*

8 El Griego, *χεῖλη ἀλλοστρίων ἐν τοῖς βαρυθήσεται*, los labios de los de sin propósito tendrán esto por cosa pesada, alreñosa ó ignominiosa. En otros libros: *χεῖλη πολλῶν τὰ θυκ' αὐτῶν διηγῆσεται*, los labios de los muy parleros hablarán lo que no es suyo, ó no les toca.

9 Porque hablan sin reserva ni consideracion cuanto les ocurre.

10 Porque antes de hablar lo meditan y piensan mucho.

11 Á sí mismo; porque él es el diablo, por cuanto se le parece en la malicia: ó si maldice á los calumniadores, que esto quiere decir *diablo*, á sí mismo se maldice, porque es del número de ellos.

12 MS. 6. *El loseniador*. Por el pecado que comete, y por la infamia, descrédito y odio en que caerá; y esto se trasfunderá tambien en el que con él tratare. El Griego: *Ἐ δὲ quiera que conversare*, ó segun se lee en otros libros, *se domiciliare, será en odio*.

13 El que callare lo que oyó, y con prudencia lo reservare en su pecho, este será honrado y estimado de todos.

14 Cubierta de lodo, ó con pella de lodo. En lo que se significa que el perezoso en la opinion comun será tenido por una cosa tan vil, que todos le arrojarán lodo, piedras cubiertas de cieno, estiércol, etc. sin que haya quien se compadezca de él; antes bien le mofarán y silvarán con escarnio, como se dice en el Griego, en donde se lee: *λίθω ἠρδῶμενὸν συνεπιβῆ ἀνθρώπος, καὶ πᾶς ἐξουρεῖ ἐπὶ τῇ ἀτιμίᾳ αὐτοῦ*, á la piedra cubierta de lodo es semejante el perezoso, y todos le silvarán para afrentarle. Y lo mismo despues: *Es semejante al estiércol de los bueyes*.

2. De stercore boum lapidatus est piger: et omnis qui tetigerit eum, excutiet manus.

3. Confusio patris est de filio indisciplinato: filia autem in deminatione fiet.

4. Filia prudens hæreditas viro suo. Nam quæ confundit, in contumeliarum fit genitoris.

5. Patrem et virum confundit audax, et ab impiis non minorabitur: ab utrisque autem inhonorabitur.

6. Musica in luctu importuna narratio: flagella et doctrina in omni tempore sapientia.

7. Qui docet fatuum, quasi qui conglutinat testam.

8. Qui narrat verbum non audienti, quasi qui excitat dormientem de gravi somno.

9. Cum dormiente loquitur qui enarrat stulto sapientiam: et in fine narrationis dicit: Quis est hic?

10. <sup>a</sup> Supra mortuum plora, defecit enim lux ejus: et supra fatuum plora, deficit enim sensus.

11. Modicum plora supra mortuum, quoniam requievit.

12. Nequissimi enim nequissima vita super mortem fatui.

13. <sup>b</sup> Luctus mortui septem dies: fatui autem et impij omnes dies vitæ illorum.

14. Cum stulto ne multum loquaris, et cum insensato ne abieris.

15. Serva te ab illo, ut non molestiam ha-

2. Con el estiércol de los bueyes fué apedreado el perezoso: y todo aquel, que le tocara, sacudirá las manos<sup>1</sup>.

3. Afrenta del padre es el hijo mal criado: y la hija<sup>2</sup> padecerá menoscabo.

4. La hija prudente es una herencia<sup>3</sup> para su marido. Porque la que le avergüenza<sup>4</sup>, es para ignominia<sup>5</sup> del padre.

5. La que es atrevida<sup>6</sup> deshonra al padre y al marido, y no quedará inferior á los impios<sup>7</sup>: y del uno y del otro será deshonrada.

6. Música en luto es un cuento importuno: azotes y doctrina en todo tiempo<sup>8</sup> sabiduria.

7. Quien enseña al fatuo, como el que engruda un tiesto.

8. Quien cuenta palabra al que no la oye, como el que despierta al que duerme de un pesado sueño<sup>9</sup>.

9. Con un dormido habla el que habla de sabiduria al necio: y al fin de la conversacion dice: ¿Quién es<sup>10</sup> este?

10. Sobre el muerto llora, porque le faltó la luz: y sobre el fatuo<sup>11</sup> llora, porque le faltó el entendimiento.

11. Lloro poco sobre el muerto, porque está en reposo.

12. Porque peor es la mala vida del malvado<sup>12</sup>, que la muerte del fatuo.

13. El luto del muerto es siete dias: mas el del fatuo é impio todos los dias de la vida de ellos.

14. No hables mucho con el necio, ni te vayas con el insensato<sup>13</sup>.

15. Guárdate de él, porque no tengas mo-

1 MS. 6. *Que tranziere, etc. sagudra*. Como si hubiera tocado una peste, ó la cosa mas hedionda. Le detestan y ceñan de sí todos con escarnio.

2 Se entiende, *indisciplinata*, inmodesta, mal criada. *Padecerá menoscabo* en su fama; y así no encontrará quien la quiera por mujer. MS. 6. *Será peorada*.

3 Es tan útil, como una herencia, que adquiere el que se casa con ella: ó tambien en sentido activo: Tendrá como por derecho de herencia un buen marido: ó merecerá por sus virtudes que su marido al morir la deje heredera de todos sus bienes, conforme al Griego.

4 La que hace avergonzar por su desenvoltura.

5 El Griego, *εις λῶπιν*, para dolor. — 6 Descocada, desenvuelta y sin vergüenza.

7 En desenvoltura, desenfreno y licencia. Ó tambien: No será desechada de los impios, que son sus semejantes. El sentido es el mismo.

8 Son *sabiduria*: son oportunos para infundir la sabiduria. El Griego en algunos libros: *A su tiempo* son de sabiduria; aplicándose á tiempo son útiles para infundir la sabiduria. Y despues añade en confirmacion de lo que antes dijo: *Los hijos, que con una vida honesta tienen el sustento, cubrirán la bajeza de sus padres: los hijos que con menosprecio y falta de instruccion se ensorbecen, la nobleza de su linaje contaminan*.

9 Como el que está aletargado, que aunque parece que abre los ojos, luego vuelve á quedarse dormido profundamente, y no oye lo que le dicen.

10 ¿Que me está inquietando? El Griego, *τί νέστιν; ἢ τίς ἐστίν;*

11 No merece llorarse menos que si hubiera muerto, antes mas, v. 13. Los nombres de *loco, insensato, fatuo, necio, imprudente, etc.* en la sagrada Escritura, y particularmente en los libros sapienciales, son sinónimos de *impio, pecador, rebelde á Dios*, aunque por diversos respectos y consideraciones.

12 Porque á la verdad es mas detestable el fatuo malo, que su muerte. Mas se debe llorar la vida del impio, que su muerte, pues muriendo cesan sus excesos.

13 El Griego, *πρὸς ἀσυνετον μὴ πορεύειν*, al hombre sin sentido no leayas; y en algunos libros se añade: *Porque sin conocimiento tendrá en nada todas las cosas*.



beas, et non coinquinaberis peccato illius.

16. Deflecte ab illo, et invenies requiem, et non accidiaberis in stultitia illius.

17. Super plumbum quid gravabitur? et quod illi aliud nomen quam fatuus?

18. Arenam, et salem, et massam ferri facilius est ferre, quam hominem imprudentem, et fatuum, et impium.

19. Loramentum ligneum colligatum in fundamento ædificii non dissolvitur: sic et cor confirmatum in cogitatione consilii.

20. Cogitatus sensali in omni tempore, metu non depravabitur.

21. Sicut pali in excelsis, et cæmenta sine impensa posita contra faciem venti non permanebunt:

22. Sic et cor timidum in cogitatione stulti contra impetum timoris non resistet.

23. Sicut cor trepidum in cogitatione fatui, omni tempore non metuet, sic et qui in præceptis Dei permanet semper.

24. Pungens oculum deducit lacrymas: et qui pungit cor, profert sensum.

25. Mittens lapidem in volatilia, dejiciet illa: sic et qui convitiatur amico, dissolvit amicitiam.

26. Ad amicum etsi produxeris gladium, non desperes: est enim regressus. Ad amicum

27. Si aperueris os triste, non timeas: est

lestia, y no te contaminarás con su pecado<sup>1</sup>.

16. Retírate de él, y hallarás reposo, y no te acedarás con su necedad<sup>2</sup>.

17. ¿Qué cosa habrá mas pesada, que el plomo? ¿pues qué otro nombre<sup>3</sup> tiene el fatuo?

18. Es mas fácil<sup>4</sup> de llevar la arena, y la sal, y una masa de hierro, que á un hombre imprudente, y fatuo<sup>5</sup> é impío.

19. La trabazon de madera<sup>6</sup>, que esta bien ligada en el cimientto de un edificio, no se disolverá: así tampoco el corazon, que está afirmado con el pensamiento del consejo<sup>7</sup>.

20. El mismo pensar del prudente no se maleará por el miedo<sup>8</sup> en ningun tiempo.

21. Así como los palos<sup>9</sup> en lugares altos, y las paredes hechas á poca costa<sup>10</sup>, no permanecerán contra el impetu del viento:

22. Así el corazon del necio, tímido<sup>11</sup> en sus pensamientos, no podrá resistir al impetu del miedo.

23. Como el corazon del necio, medroso en sus pensamientos, no temerá en todo tiempo<sup>12</sup>: así tambien el que permanece siempre en los mandamientos de Dios.

24. El que punza el ojo saca lágrimas: y el que punza el corazon<sup>13</sup>, saca sentimiento.

25. El que tira piedras á las aves, las echará de allí<sup>14</sup>: así tambien el que habla mal del amigo, disuelve la amistad.

26. Aunque saques la espada contra el amigo, no desesperes: porque hay vuelta á él<sup>15</sup>. Al amigo

27. Si abrieres la boca para cosas tristes<sup>16</sup>, no

1 Y no te contagiarás con su pecado; porque si le tratas con frecuencia, tendrás que sufrir mil molestias, y condescender con él, y aun complacerle en alguna cosa que no sea justa.

2 No recibirás tedio ni fastidio de su necedad.

3 Como si dijera: Plomo y fatuo tienen un hombre, y son una misma cosa.

4 Véanse los Proverb. xxvii, 3. — 5 MS. 6. E fado.

6 El Griego, *υμάντων ενδεσμεύνη εις οικοδομην εν συσκευω ού διαλυθίσεται*, la trabazon de madera bien unida ó un edificio no se desunirá en un terremoto.

7 Así el corazon robustecido con un consejo pensado, prudente, y con ciencia sólida, quedará firme en medio de las turbaciones de esta vida.

8 Ó respeto de persona alguna. El Griego, *El corazon, que se apoya sobre consejo de prudencia, como ornamento de cal y arena en pared lisa*, que resiste á la lluvia, y á todos los temporales.

9 La palabra griega, *χαρaxes*, significa las estacas ó rodrgones, que se ponen para sostener las vides.

10 Por ahorro de cal y otros materiales necesarios para la union y firmeza.

11 Que inquieta al necio con pensamientos de temor. *No durará*: luego cederá á la adversidad y contratiempo. Toda la sentencia es esta: Los hombres graves y prudentes son semejantes á los edificios bien unidos y trabados: los necios é imprudentes á los que se hacen á poca costa, atendiendo mas á lo que se ve en ellos, que á su seguridad y firmeza.

12 Porque al necio no le mueve aquello que debia llenarle de horror y espanto, como es la culpa y la pena, que le es consiguiente: mas por el contrario el prudente, que solamente teme ofender á Dios, en todo lo demás permanece inalterable, sin que pueda perturbarle cosa alguna.

13 El que habla al alma con desengaño y con palabras eficaces de verdad, hace que se compunja, que conozca sus faltas, que las sienta, que se avergüence, etc. Ó tambien, el que meditando punza el corazon, lo aguijonea y hace entrar en pensamientos serios.

14 Donde están. El Griego, *ἀποσβήσεται*, las espantará.

15 Porque puedes esperar que vuelva á la amistad, y se reconcilie.

16 Para decirle palabras pesadas é inconsideradas, que le causen tristeza ó molestia.

a Prov. xxvii, 3.

enim concordatio: excepto convitio, et improprio, et superbia, et mysterii revelatione, et plaga dolosa: in his omnibus effugiet amicus.

28. Fidem posside cum amico in paupertate illius, ut et in bonis illius læteris.

29. In tempore tribulationis illius permance illi fidelis, ut et in hæreditate illius cohæres sis.

30. Ante ignem camini vapor, et fumus ignis inaltatur: sic et ante sanguinem maledicta, et contumeliæ, et minæ.

31. Amicum salutare non confundar, à facie illius non me abscondam: et si mala mihi evenerint per illum, sustinebo.

32. Omnis qui audiet, cavebit se ab eo.

33. Quis dabit ori meo custodiam, et super labia mea signaculum certum, ut non cadam ab ipsis, et lingua mea perdat me?

temas: porque hay lugar á la concordia: con tal que no haya denuesto<sup>1</sup>, é improprio, y soberbia, y revelacion de un secreto, y herida á traicion: por todas estas cosas huirá el amigo.

28. Guarda fidelidad<sup>2</sup> á tu amigo en su pobreza, para que tambien te alegres en sus bienes.

29. En el tiempo de su tribulacion<sup>3</sup> mantente fiel á él, para que tambien seas el coheredero en su herencia.

30. El vapor y el humo del horno sube á lo alto antes que la llama del fuego: así tambien preceden á la sangre<sup>4</sup> las maldiciones, y ultrajes, y amenazas.

31. No me avergonzaré de saludar al amigo<sup>5</sup>, no me esconderé de su rostro: y si me vinieren males por él<sup>6</sup>, los sufriré.

32. Todo aquel que lo oyere, se guardará de él<sup>7</sup>.

33. ¿Quién pondrá una guarda á mi boca, y un sello seguro<sup>8</sup> sobre mis labios, para no caer por ellos, y que no me pierda mi lengua?

## CAPITULO XXIII.

Enega al Señor que le libre de los males de la lengua, de la soberbia, vana esperanza, gula y otros vicios. Enseña que se ha de evitar la costumbre de jurar, y de decir palabras injuriosas. De la impureza, y de sus efectos y castigo.

1. Domine pater, et dominator vitæ meæ ne derelinquas me in consilio eorum: nec sinas me cadere in illis.

2. Quis superponet in cogitatu meo flagella, et in corde meo doctrinam sapientiæ, ut igno-

1. Señor, padre, y dueño de mi vida, no me abandones al consejo de ellos<sup>9</sup>: ni permitas que yo caiga por ellos.

2. ¿Quién pondrá sobre mi pensamiento los azotes<sup>10</sup>, y en mi corazon la doctrina de sabiduría,

1 Zahiríendole y afrentándole con alguna cosa que ofenda ó perjudique á su buen nombre, crédito, etc. *Improprio*, dándole en cara con su ingratitud, ó con algun vicio que le haga poca honra. *Soberbia*, tratándole con altivez, y procurando abatirle y tenerle siempre debajo. *Por descubrir un secreto* de importancia que se le haya fiado: *por herida á traicion*, por cualquier daño que engañándole á traicion se le hiciere. Todas estas cosas por la mayor parte son las que al fin rompen las amistades para siempre sin esperanza alguna de reconciliación.

2 No le desampares, socórrelo, y muéstratele tan amigo como siempre.

3 MS. 6. *De su malandanza*. El sentido es el mismo que el del versículo precedente: para que si mejorase de fortuna, puedas disfrutar con él alegremente aquello que tuviere. En el Griego se añade: *Porque no siempre se ha de despreciar la estrechura, ni es digno de admiracion el rico que no tiene entendimiento*.

4 De ordinario preceden las injurias al homicidio, ó á la efusion de sangre.

5 Cuando le vea pobre y abatido. El Griego, *συνεργειν*, *desamparar*. — 6 Por acompañarle y defenderle.

7 Mas si después de haberme portado con él del modo dicho, me correspondiere mal, callaré y lo sufriré; pero todos los que vean una tan mala correspondencia, se guardarán de él y de su amistad.

8 MS. 6. *E cannado cierto*. El Griego, *πανουργον*, *de prudencia, de cautela*, segun se dice en el *Salm. cxi, 3*.

9 De los necios é impíos, de que ha hablado antes; ó mejor, *de mis labios*: pues el sentido de este versículo va enlazado con el último del cap. precedente.

10 Así llama á la doctrina de la sabiduría, pidiendo al Señor, que como con una vara ó látigo contenga su corazon y pensamientos con el temor de sus juicios; y haciendo que more en su corazon la sabiduría, para que le reprenda con fuerza, sin dejarle pasar ninguna de las faltas de ignorancia en que su lengua le hiciere caer, para que aquellas no se aumenten, y con esto se multipliquen sus pecados, de manera que quede expuesto á los insultos y mofa de sus enemigos. Estos enemigos pueden ser los demonios; ó tambien los que dominados del amor del mundo, se alegran viendo caer en semejantes excesos á los que antes con su vida arreglada y buena conducta condeñaban los desórdenes de la suya.

a Psalm. cxi, 3.